

# **2<sup>do.</sup> Congreso de FITH**

**16-19 de noviembre de 2018**

## **Guía del congreso**

*Versión en línea 2*



**Unidas y fuertes –  
Igualdad de derechos, respeto y justicia  
para las trabajadoras del hogar**

# **Tabla de contenido**

## **A / Sobre el Congreso 2018 de FITH**

- 1) Introducción
- 2) Lugar del encuentro
- 3) Inscripción
- 4) Participación
- 5) Procedimientos de intervención de delegados
- 6) Documentación
- 7) Interpretación
- 8) Pautas de comunicación

## **B / Viajando a Sudáfrica**

- 1) Antes de viajar
  - (a) Acerca de Sudáfrica
  - (b) Certificado de fiebre amarilla
  - (c) Preparando su equipaje
- 2) Durante el viaje
  - (a) Mientras esté en el aeropuerto
- 3) Después del aterrizaje
  - (a) Canjear dinero
  - (b) Transporte del aeropuerto hasta el hotel

## **C / Información logística y práctica**

- 1) Alojamiento
- 2) Transporte
- 3) Comidas
- 4) Reembolso
- 5) Contactos de emergencia

Apéndice 1 - Sólo para delegados

Apéndice 2 - Mapa

## **D / Financiadores que contribuyen a la Convocación del Congreso**

# A / Sobre el Congreso 2018 de FITH

## 1) Introducción

FITH fue fundada en 2013 y este es nuestro Segundo Congreso.

Según la Constitución de FITH, el Congreso se celebra cada 5 años. Este es el momento para que nuestros afiliados se reúnan para revisar, aprender, desarrollar estrategias y tomar decisiones.

Esto incluirá la elección de un nuevo liderazgo para el Comité Ejecutivo. También habrá un debate sobre cómo mejorar nuestra organización, involucrando cambios en la Constitución.

## 2) Lugar del Encuentro

<b>Lugar del encuentro</b>	Community House
<b>Dirección</b>	41 Salt River Rd, Salt River, Ciudad del Cabo, 7925, Sudáfrica
<b>Teléfono</b>	+27 21 447 7319
<b>Sitio web</b>	<a href="http://communityhouse.org.za">http://communityhouse.org.za</a>
<b>Mostrador de información</b>	Fuera del Salón de Congresos, de 9:00 am a 5:00 pm

### 3) Inscripción

La inscripción al congreso comenzará el 15 de noviembre.

La mesa de inscripciones estará ubicada en las siguientes ubicaciones:

- **15 de noviembre (11:00 am a 1:00 pm y 2:00 pm a 9:00 pm):**  
Lobby, DoubleTree by Hilton Hotel Cape Town  
*31 Brickfield Road, Woodstock, Ciudad del Cabo, 7935, Sudáfrica*
- **16-19 de noviembre (8:30 - 9:00 am):**  
Community House  
*41 Salt River Rd, Salt River, Ciudad del Cabo, 7925, Sudáfrica*

### 4) Participación

El Congreso estará compuesto por el Comité Ejecutivo y los delegados de los afiliados, según el tamaño de la membresía. Los delegados tendrán derecho a hablar y votar.

- Afiliados con 51-1000 miembros, con derecho a un delegado
- Afiliados con 1001-5000 miembros, con derecho a dos delegados
- Afiliados con más de 5000 miembros, con derecho a tres delegados

Sólo los afiliados que estén al día con sus cuotas de afiliación tendrán derecho a los derechos de representación integrales en el Congreso.

El tamaño de la delegación se basará en el número de miembros por los cuales se pagaron las cuotas de afiliación en el año anterior.

Otros participantes son (a) los observadores de los afiliados, organizaciones asociadas e invitados; (b) el Equipo de FITH.

## **5) Procedimientos de Intervención de Delegados**

Los delegados del Congreso que deseen hacer uso de la palabra deben enviar una solicitud levantando la mano, indicando su nombre, el nombre de su sindicato y los temas sobre los que desean hablar después de que se hayan presentado los temas relevantes del programa o durante la sesión correspondiente del Congreso.

De acuerdo con la Orden Permanente, el límite de tiempo para un orador será de **5 minutos**, excepto para los relatores, los miembros del panel o los presentadores.

Los delegados tienen derecho a hablar más de una vez sobre cualquier tema en discusión, pero pueden hablar una segunda vez sólo después de que todos los delegados en la lista de oradores hayan tenido la oportunidad de hacer uso de la palabra.

Los observadores y el equipo de FITH pueden hablar por invitación del Presidente.

## **6) Documentación**

Un conjunto de documentos del Congreso en inglés, español y francés se proporcionará en el Congreso a todos los participantes.

Los afiliados de FITH también pueden visitar la página web del Congreso de FITH utilizando el nombre de usuario y la contraseña que se proporcionan en las circulares del Congreso para más información.

## **7) Interpretación**

El congreso se llevará a cabo en inglés. Se proporcionarán servicios de interpretación en español, francés, portugués y en algunos idiomas de África y Asia. Los participantes deben preparar su tarjeta de

identificación con foto, como seguridad social, tarjeta médica o licencia de conducir, para alquilar el aparato de interpretación.

## 8) Pautas de comunicación

El hashtag oficial para el Congreso de FITH será:

- #IDWF2018 (inglés)
- #FITH2018 (español)
- #FITD2018 (francés)

Si usted usa su cuenta personal de Facebook o Twitter:

- Asegúrese de que la información que está usted a punto de compartir en las redes sociales se puede hacer pública.
- Asegúrese de que todas las publicaciones o tweets contengan un hashtag para el idioma en el que esté publicando o twitteando y, de ser posible, curse las publicaciones o tweets a @IDWFED
- Enfóquese en el contenido que contribuya a una conversación y evite las declaraciones generales

Si usted es miembro del [IDWF FB Group](#) (Si no lo ha hecho, ¡úñase a nosotros hoy!):

- Le recomendamos que publique sus reflexiones del día durante el período del Congreso: comparta lo que aprendió y lo que cree que es lo más interesante, inspirador y benéfico.
- Compruebe lo que otros están diciendo e intente aportar comentarios constructivos.

Acerca de la toma de fotos y grabación de videos:

- FITH tomará fotos y videos para fines de documentación y comunicación. Los participantes que no deseen ser incluidos en fotos y videos deben informar al equipo de FITH al registrarse.

# B / Viajando a Sudáfrica

## 1) Antes de viajar

### (a) Acerca de Sudáfrica

**Moneda** USD 1 = ZAR 14 Rands sudafricanos

**Primer idioma** Inglés

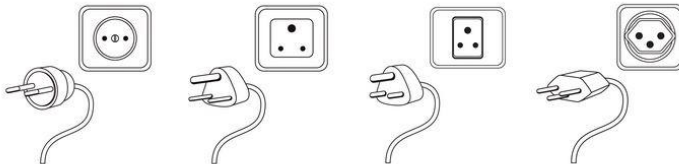
**Código de área** +27 (0) 21

**Zona horaria** UTC + 2 (SAST)

**Emergencia** Desde un teléfono fijo: 107  
Desde un celular: 021 480 7700  
Más: [107 Emergency Contacts Pamphlet](#)

**Clima** Promedio diario máximo de temperatura: 24°C (75°F)  
Promedio diario mínimo de temperatura : 13°C (55°F)  
Más: [South Africa Weather in November](#)

**Electricidad** El voltaje estándar es de 230 V.  
La frecuencia estándar es de 50 Hz.  
Cuatro tipos de enchufes asociados: [C, D, M y N](#).



Type C

Type D

Type M

Type N

## **(b) Certificado de fiebre amarilla**

Visite este sitio web: [Yellow Fever Vaccination Requirements in South Africa \(Requisitos para la vacunación contra la fiebre amarilla en Sudáfrica\)](#) para comprobar si necesita presentar el “Certificado de fiebre amarilla”.

Si tiene alguna pregunta sobre si se le pedirán que presente el “Certificado de fiebre amarilla” al ingresar a Sudáfrica o a los aeropuertos de tránsito, consulte a su agente de viajes local o cercano, y/o Embajada/Consulado/Alta Comisión de Sudáfrica, y/o aerolínea(s) para mayor asistencia e información.

## **(c) Preparando su equipaje**

Algunos recordatorios mientras usted prepara su equipaje:

- Empaque artículos de aseo y una muda de ropa en su equipaje de mano en caso de que haya una emergencia.
- Imprima y traiga su boleto electrónico al aeropuerto. No se aceptará y se reconocerá la reservación como boleto aéreo.
- La asignación de peso del equipaje de mano y del equipaje facturado debe aparecer en su boleto electrónico. Para evitar costos adicionales, verifique con su aerolínea y pese su equipaje antes de salir.



## **2) Durante el viaje**

### **(a) Mientras esté en el aeropuerto**

Si tiene vuelo(s) de tránsito, recuerde preguntar a su aerolínea si su equipaje será transportado directamente a Ciudad del Cabo cuando esté procesando el check-in en el mostrador de la aerolínea en su país de origen.

Si necesita recoger su equipaje en el(los) país(es) de tránsito, asegúrese de contar con las instrucciones adecuadas de la aerolínea antes de abordar.

## **3) Después del aterrizaje**

### **(a) Canjear dinero**

No hay servicio de canje disponible en el DoubleTree by Hilton Hotel.

Se le recomienda fuertemente cambiar dinero en su país de origen o en el aeropuerto de Sudáfrica. Las tiendas de canje también se pueden encontrar en el área de la ciudad, Victoria & Alfred (V&A) Waterfront.

### **(b) Transporte**

#### **- del aeropuerto hacia el DoubleTree by Hilton Hotel**

*Traslado de entrada y de salida desde/hacia el aeropuerto -  
Servicio provisto por SADSAWU y ya pagado por FITH*

El DoubleTree by Hilton Hotel está ubicado a 15 km del aeropuerto internacional de Ciudad del Cabo.

SADSAWU (*South African Domestic Service and Allied Workers Union – Sindicato Sudafricano de las Trabajadoras del Hogar y Afines*) será responsable de recogerlo en el aeropuerto a su llegada. Procure a una persona con un signo de FITH y el logotipo de SADSAWU en la sala de llegadas.



**IDWF/FITH**



**SADSAWU**

**Personas de contacto de SADSAWU:**

- Jacqui Michels: +27 (0) 833199114
- Gloria Kente: +27 (0) 717209563

# C / Información Logística y Práctica

## 1) Alojamiento

<b>Hotel</b>	DoubleTree by Hilton Hotel Cape Town - Upper Eastside
<b>Dirección</b>	31 Brickfield Road, Woodstock, Ciudad del Cabo, 7935, Sudáfrica
<b>Teléfono</b>	+27 21 404 0570
<b>URL</b>	<a href="http://bit.ly/CTHDoubleTree">http://bit.ly/CTHDoubleTree</a>
<b>Información</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Check-in: 2:00 pm</li><li>• Check-out: 11:00 am</li><li>• Habitaciones para no fumadores</li><li>• Si llega antes de la hora de check-in, puede acercarse a la recepción/conserje del hotel para la posibilidad de check-in temprano. Si la habitación aún no está disponible, el hotel puede guardar su(s) equipaje(s).</li><li>• Si tiene un vuelo nocturno, puede pedir a la recepción/conserje del hotel que lo ayude a guardar su(s) equipaje(s) en el momento de su check-out.</li><li>• Los participantes deberán pagar por su cuenta los consumos adicionales.</li></ul>

## 2) Transporte

**Del Hotel al Community House:** [referencia en el apéndice 2](#)

Instrucciones desde el DoubleTree by Hilton al Community House:

- Diríjase hacia el noreste en Brickfield Rd hacia Friend Street
- Gire a la derecha en Victoria Road/M4.
- Gire a la izquierda en Shannon Street
- Continúe por Kremer Road

### **Del Hotel a la Ciudad.**

Habrá servicio de traslado gratuito del hotel al área de la ciudad, Victoria & Alfred (V&A) Waterfront, disponible. El tiempo de conducción en autobús desde el hotel hasta V&A Waterfront es de 10 minutos. Pregunte por el horario del servicio de autobús en la recepción del hotel.

## 3) Comidas

- **El desayuno** está incluido si se hospeda en el DoubleTree by Hilton.
- **El almuerzo y el café** serán proporcionados en el lugar del encuentro.
- **Cena de llegada de delegados:** 15 de noviembre, DoubleTree by Hilton
- **Cena Solidaria:** 19 de noviembre, Community House.
- Se proporcionará **una comida por día (cena)** de 290 ZAR por día para los delegados siempre que no se organice la cena.
- **Desayuno para salida anticipada:** si toma un vuelo temprano y deja su habitación temprano en la mañana, comuníquese con el hotel directamente un día antes de salir y pídeles que preparen un desayuno para llevar para el día de su partida.

## **4) Reembolso**

### **(a) Reembolso de transporte**

**Por favor proporcione los recibos originales.**

FITH NO realizará reembolsos por ningún gasto sin recibos originales.

Su traslado al aeropuerto en transporte público en su país de origen estará cubierto por FITH, pero debe proporcionar un recibo original de al menos un viaje de ida. En conformidad con el [Apéndice 1](#) , prepare recibos para los conductores (como conductores de motocarros, motocicletas) para que ellos firmen en caso de que no emitan recibos.

Rellene el formulario de reembolso en la carpeta del Congreso junto con los recibos. Proporcione su nombre y monto convertido a USD/ZAR a Ivan Wong y Phyllis Law durante el Congreso.

Referencia (los formularios se pueden encontrar en la Carpeta de Documentos del Congreso)

- Formulario de inglés # : CF03
- Formulario de español y francés # : CF06

### **(b) Tipo de cambio para reembolso**

A menos que haya una prueba de tipo de cambio real en el momento cuando se realiza el canje, tales como recibos de bancos y/o casas de canje, todos los cálculos de tipo de cambio se adoptarán de acuerdo con el tipo de cambio estándar del Tipo de Cambio Operacional de las Naciones Unidas:

<https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php>

## (c) Tarjeta de embarque

Si FITH compra sus boletos de avión, asegúrese de guardar su tarjeta de embarque y dársela a Ivan Wong o Phyllis Law en el momento de la inscripción en el Congreso.

## 5) Contactos de emergencia

<b>Contacto</b>	<b>Puesto</b>	<b>WhatsApp</b>
Jacqui Michels	SADSAWU, Sudáfrica	+27 (0) 833199114
Gloria Kente	SADSAWU, Sudáfrica	+27 (0) 717209563
Adriana Paz Ramírez	Coordinadora Regional, FITH América Latina	+1 647 879 4096
Daphne Ip	Gerente de proyecto, FITH Hong Kong	+852 9349 6343
Phyllis Law	Oficial Administrativo, FITH Hong Kong	+852 9756 9596

# Apéndice 1

## Sólo para delegados

### ∞ Recibo ∞

Fecha: \_\_\_\_\_

Motocarro / taxi / moto desde:

\_\_\_\_\_ (Dirección) a

\_\_\_\_\_ (Nombre del lugar o dirección).

Tarifa total de transporte: \_\_\_\_\_ (Monto) \_\_\_\_\_ (Moneda)

Firma del conductor: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

## Apéndice 2

### Mapa

**Lugar del Congreso:  
Community House**



**DoubleTree by  
Hilton Hotel**



## D / Financiadores que contribuyen a la Convocación del Congreso

Agradecemos a SADSAWU por albergar nuestro 2º Congreso y los siguientes financiadores que contribuyen a la convocatoria:



*¡Muchas gracias!*